

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
(АНО ВПО МГЭИ)**

ОДОБРЕНО
Ученым советом МГЭИ
протокол № 8
от «25» апреля 2016 г.



**ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
по дисциплине «Иностранный язык»**

Авторы:

Ковалева С.С., кандидат социологических наук, доцент МГЭИ,
заведующая кафедрой русского и иностранных языков

Ежова Н.Ф., кандидат филологических наук, доцент кафедры
русского и иностранных языков МГЭИ

Одобрено кафедрой русского и иностранных языков. Протокол
заседания кафедры от 28 марта 2016 г. № 8.

I. Введение

Цель кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» – проверка приобретенных аспирантами навыков владения иностранным языком и его практическое использование во всех видах речевой коммуникации и в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью всей системы непрерывного образования и процесса гуманитаризации образования РФ, что обеспечивает интеграцию в общеевропейское образовательное пространство и высокий уровень самореализации творческой личности. Специалисты высшей квалификации призваны в соответствии с требованиями Государственных образовательных стандартов должны владеть иностранным языком как средством межкультурной коммуникации и профессиональной компетентности, обладать способностью к высокому уровню мышления, критической рефлексии и анализу.

Иностранные языки – надежный ключ к источникам знаний и опыта, накопленных учеными разных стран. Как средство общения они открывают доступ к достижениям культуры, науки, техники других народов, служат обмену новейшими достижениями в различных областях науки и практики. В период научно-технического прогресса, когда поток информации непрерывно возрастает, знание иностранных языков специалистами способствует извлечению необходимой информации и практическому использованию ее в работе.

Курс иностранного языка в системе поствузовского образования (магистратура, аспирантура, соискательство) носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер с учетом непрерывности и преемственности различных ступеней языковой подготовки (довузовская подготовка-вуз-магистратура-аспирантура).

Цель обучения аспирантов иностранному языку заключается в совершенствовании навыков владения иностранным языком и практическом использовании его в научно-исследовательской работе, формировании умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с зарубежной литературой по профилю (журнальные статьи, монографии, бюллетени и т.п.), с документацией; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или сообщением, участвовать в дискуссии на иностранном языке; уметь писать деловые письма; выполнять устный/письменный перевод статей профессионально направленного характера; составлять аннотации, резюме, рецензии.

Владение иностранным языком на ступени поствузовского образования позволяет расширить научное мировоззрение аспиранта, углубить его исследование достижениями зарубежной науки и дать возможность внести свой вклад в развитие российского и мирового научного потенциала.

Специфику кандидатского экзамена по иностранному языку представляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение целевой установки, а именно:

- читать литературу на иностранном языке в оригинале по соответствующим отраслям знаний;
- оформлять извлеченную информацию в виде переводов, аннотаций, рефератов;
- вести беседу, выступать с сообщениями, делать прогнозы, выводы на иностранном языке по теме специальности и научной работы аспиранта (соискателя) и по общественно-политическим и социальным проблемам.

2. Общие положения по изучению иностранного языка

Аспиранты, успешно окончившие курс обучения по программе подготовки к кандидатскому экзамену, должны владеть орфографическими, орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами английского или немецкого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере устного и письменного общения.

Овладение всеми видами речевой деятельности ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным языковым материалом путем совершенствования, расширения и углубления необходимых знаний и умений в области фонетики, лексики, грамматики на основе оригинальных текстов.

3. Требования по видам речевой коммуникации

Аудирование – к концу обучения аспирант должен владеть навыками восприятия на слух и понимания оригинальной монологической и диалогической речи научного, профессионального характера.

Чтение – аспирант должен владеть навыками всех видов чтения: изучающего, просмотрового (поискового), ознакомительного. Виды чтения определяются в первую очередь той целью, которую аспирант ставит себе в отношении восприятия смыслового содержания статьи или монографии: 1) воспринять текст во всех деталях и подробностях его смыслового содержания (изучающее чтение); 2) воспринять общее смысловое содержание текста,

опуская детали и подробности (ознакомительное чтение); 3) понять тему статьи и определить информацию для обсуждения (просмотровое, поисковое чтение).

Говорение – аспирант должен показать владение навыками подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, профессионального иноязычного общения.

Письмо – аспирант должен владеть умениями письма, необходимыми для подготовки научных публикаций, составления плана, конспекта, тезисов, сообщений, докладов, рецензий, аннотаций, резюме.

Перевод – к концу обучения аспирант должен обладать навыками адекватного перевода оригинальной литературы по специальности. Устный и письменный перевод рассматривается в программе как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания.

4. Языковой материал

4.1 Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, выражение благодарности, разочарования и т.д.

4.2 Фонетика

Интонационное оформление различных коммуникативных типов высказывания: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; синтагматическое членение речи, типы синтагм; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость согласных и т.п.

4.3 Лексика

Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.). Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах.

Понятие об основных способах словообразования.

Понятие об обиходно-литературном, официально-деловом, научном стилях. Основные особенности научного стиля.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

4.4 Грамматика

английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be* + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as...as, not so ...as, the ...the*).

немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben* + *zu* + *Infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении.

Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассив. Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

5. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

К кандидатскому экзамену аспиранты и соискатели допускаются после сдачи преподавателю прочитанных текстов и статей, предусмотренных учебной программой, письменных переводов оригинальных научных текстов по специальности. Общий объем прочитанной иностранной литературы за полный курс обучения по теме научного исследования должен составлять 100 - 150 страниц оригинального текста.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения

Говорение

На экзамене проверяется владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Кандидатский экзамен проводится в ДВА ЭТАПА.

На ПЕРВОМ ЭТАПЕ аспирант выполняет реферативный перевод научного текста по специальности с языка обучения на русский язык (объем текста – 15 000 печатных знаков), качество перевода оценивается по зачетной системе. Тему реферата (письменного перевода) аспирант выбирает самостоятельно, учитывая следующие критерии:

1. Тема должна быть подобрана к теме диссертационного исследования;
2. Перевод должен составлять 15 страниц печатного текста;
3. К переводу должна прилагаться аннотация;
4. К переводу должен прилагаться терминологический глоссарий (50-100 терминов с переводом и толкованием на русском языке) .

5. Оформление должно соответствовать требованиям отдела аспирантуры

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Оценка «зачтено» ставится если перевод соответствует нижеследующим критериям:

критерии оценки выполнения перевода

- адекватность и эквивалентность, то есть максимально точная передача мысли автора;
- использование правильной лексики и терминологии;
- соответствие нормам литературного языка перевода;
- полнота перевода (отсутствие пропусков и дополнений);
- отсутствие стилистических и грамматических ошибок;

ВТОРОЙ ЭТАП экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
- Подготовленное сообщение по теме. Объем 10-12 предложений.
- Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Оценка качества подготовки экзаменуемого студента складывается из его знаний, проверяемых правильностью ответов на вопросы билета; умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов.

Оценка *отлично* ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета полностью соответствуют нижеизложенным критериям и свидетельствуют о глубоких знаниях студента по программе и о его умении применять полученные умения и навыки на практике.

Оценка *хорошо* ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом соответствуют нижеизложенным критериям и свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные умения и навыки на практике. Допускаются незначительные неточности в ответах.

Оценка *удовлетворительно* ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета лишь частично соответствуют нижеизложенным критериям и свидетельствуют о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные умения и навыки на практике. При этом ответы на один вопрос билета полностью и частичные ответы на два вопроса соответствуют требованиям к знаниям, умениям и навыкам студентов по данной программе.

Оценка *неудовлетворительно* ставится студенту, когда ответы на два и более вопроса билета не соответствуют нижеизложенным критериям и свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе, а также об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или его неспособности применять их на практике.

Каждое из заданий, входящих в экзамен оценивается отдельно. Итоговая оценка определяется как среднее арифметическое, при этом учитываются следующие критерии:

Критерии оценки ответа на первый вопрос

- четкая постановка темы и проблемы, адекватная передача основных идей текста;
- связность и логичность передачи содержания; использование вводных и соединительных конструкций;
- достаточная степень компрессии
- аргументированное изложение собственной точки зрения на проблему;

- правильное употребление лексико-грамматических средств, соблюдение фонетических норм произношения.

Критерии оценки ответа на второй вопрос

- полное раскрытие темы
- четкая структура и логическая связность сообщения
- быстрый темп речи
- стилистическая, грамматическая, фонетическая и интонационная корректность в оформлении высказываний;
- широкое использование активного вокабуляра

Критерии оценки ответа на третий вопрос

четкая структура и логическая связность сообщения
 стилистическая, грамматическая, фонетическая и интонационная корректность
 в оформлении высказываний;
 широкое использование активного вокабуляра
 понимание вопросов экзаменатора и развернутые ответы на них

ТЕМАТИКА УСТНЫХ СООБЩЕНИЙ

ЮРИСПРУДЕНЦИЯ

Английский язык

1. Nature of Law. Sources of Modern Law. History of Law.
2. History of Law.
3. Branches and Categories of Law.
4. Legal Professions.
5. The Federal Organization of Government (USA).
6. The Legislative Branch of Government (USA).
7. The Executive Branch of Government (USA).
8. The Judicial Branch of Government.
9. The System of Checks and Balances (USA).
10. Judicial Institutions (Great Britain).
11. Criminal Law.
12. Crime in the USA: Extent of Crime; Causes of Crime; Capital Punishment; Gun Control and Self-Defense.
13. Types of Offenses.
14. Employment Law.

15. Business Agreements.
16. Family Law.
17. Law of Succession.
18. International Law.
19. Enforcing the Law.
20. Human Rights.

Немецкий язык

1. Das Grundgesetz der BRD.
2. Gesetzgebende Organe der BDR.
3. Die Bundesregierung, der Bundeskanzler.
4. Der Bundespräsident Deutschlands.
5. Wesen und Bedeutung des Rechtes in Deutschland.
6. Rechtsstaat.
7. Grundrechte der Bundesbürger.
8. Öffentliches Recht und Privatrecht in Deutschland.
9. Staatsrecht.
10. Verwaltungsrecht.
11. Strafrecht, Straftaten.
12. Arbeitsrecht.
13. Die Organisation der Rechtspflege in der BRD.
14. Gesetzgebung in der BRD.
15. Wiedervereinigung Deutschlands.
16. Soziale Sicherheit in der BRD.
17. Juristische Personen. Verein und Gesellschaft.
18. Völkerrecht, Vereinte Nationen.
19. Menschenrechte.
20. Die Rolle Deutschlands in der Weltpolitik.

ЭКОНОМИКА

Английский язык

1. The Nature of Economic Problem.
2. A Model of the Economy.
3. Economic Systems.
4. Microeconomics and Macroeconomics.
5. Market Economy: Nature, Advantages and Disadvantages.
6. The Role of Market. The Role of Government.
7. Price Theory. Demand and Supply.
8. Income Distribution.
9. Inflation.
10. Unemployment.
11. The US Economy.
12. The Economic Situation in Russia.
13. Company Organization.

14. The Manager's Role.
15. Decision-Making.
16. Top Management: Planning and Strategy.
17. Goal Setting and Motivation.
18. Performance Appraisal.
19. Centralization and Decentralization.
20. Protection of the Environment.

Немецкий язык

1. Wirtschaftsordnung und Wirtschaftspolitik der BRD.
2. Wesen und Aufgaben der Wirtschaft.
3. Industrie der BRD.
4. Landwirtschaft Deutschlands.
5. Deutschland und die EU.
6. Soziale Marktwirtschaft.
7. Der deutsche Arbeitsmarkt.
8. Beschäftigung der Bundesbürger.
9. Rechtsformen von Unternehmen.
10. Marketing, Markterschließung.
11. Management, die Beurteilung der Manager.
12. Banken, die Deutsche Bundesbank.
13. Industrie- und Handelskammer.
14. Bedürfnisse, Bedarf, Nachfrage.
15. Güter und Güterarten.
16. Aussenwirtschaft der BRD.
17. Aussenhandel der BRD.
18. Aufbau Ost.
19. Messen und Ausstellungen in Deutschland.
20. Entwicklung der Weltwirtschaft.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Английский язык

1. Psychology as a science of conscious experience.
2. Principles of psychology.
3. Modern psychology.
4. Functions of psychology.
5. Psychoanalysis.
6. Structure of consciousness.
7. Children and adults.
8. Individual development of adolescence.
9. Sensation and the nervous system.
10. Perception.

11. Learning as the result of past experience.
12. What is mental development?
13. Children's language and thinking.
14. Imagination and creativity in children.
15. The sense and meaning of words.
16. Complex learning and language.
17. Memory and thinking.
18. Growth and development.
19. The importance of early experience.
20. Outstanding Russian psychologist.

Немецкий язык

1. Psychologie.
2. Typenlehre von Hippokrat.
3. Der berühmte Psychologe Siegmund Freud.
4. Der russische Psychologe L.S.Wygotski.
5. Persönlichkeitspsychologie, Persönlichkeitstypen.
6. Sozialpsychologie.
7. Sozialerziehung.
8. Arbeits- und Ingenieurpsychologie.
9. Furcht und Angst.
10. Ist das Denken universal?
11. Charakterzüge, Charaktereigenschaften.
12. Die heutige Jugend.
13. Die deutsche Jugend.
14. Probleme der deutschen Jugend.
15. Die Jugend: Sieger und Verlierer.
16. Der Generationsstreit.
17. Die Familie heute.
18. Karriere und Familie.
19. Die Erziehung.
20. Optimisten und Pessimisten.

6. Рекомендуемая литература

Английский язык

Основная:

1. Ковалева С.С., Ежова Н.Ф. Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов. – М.: МГЭИ, 2015. – 32 с.
2. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов. Учебное пособие. – М.: вузовский учебник, 2015. – 188 с.
3. Аванесян Ж.Г. Английский язык для экономистов : учеб. пособие. – М. : Феникс, 2010. – 413с.
4. Чиророва И.И., Буримская Д.В. и др. Английский язык для юристов : учеб. пособие. – М. : Юрайт, 2011. – 174 с.
5. Е.А. Макарова. Английский язык для психологов: учебное пособие .- М.: Юрайт, 2015. – 403 с.

Дополнительная:

Меркулова Е.М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. СПб.: Союз 2013. – 368 с. (ЭБС ibooks)

Электронные ресурсы аутентичных материалов по научным специальностям:

www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm

www.plainenglish.co.uk/law.htm

<http://www.answers.com/>

<http://www.law.com/>

<http://www.dictionarylaws.com/>

www.economist.com.

www.answers.com

www.economy.com

www.psychologist.com

www.parliament.uk

www.senate.gov/

www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm

Немецкий язык

Основная:

1. А.Ю. Кузнецова. Практический курс немецкого языка: учебно-методическое пособие для студентов гуманитарных вузов и факультетов. – М.: МГЭИ, 2014. – 130 с.
2. В.М. Завьялова, Л. В.Ильина. Практический курс немецкого языка. – М.: Книжный дом «Университет» (КДУ), 2011. – 328

Дополнительная:

3. Шубина С. Немецкий язык. Пособие для индивидуальной работы студентов экономических специальностей. – М.:Кнорус, 2011. – 270 с.
4. Васильева М.М., Мирзабекова Н.М. Немецкий язык для студентов-экономистов. М., 2010.- 250 с.

Электронные ресурсы:

www.recht.de

www.Juraforum.de

www.lexexakt.de

www.rechtslexicon24.net

www.jurastudium-info-de